

GB

Owner's manual

F

Mode d'emploi et norme d'entretien

I

Istruzioni per l'uso

D

Gebrauchsanweisung

E

Istrucciones para el uso

NL

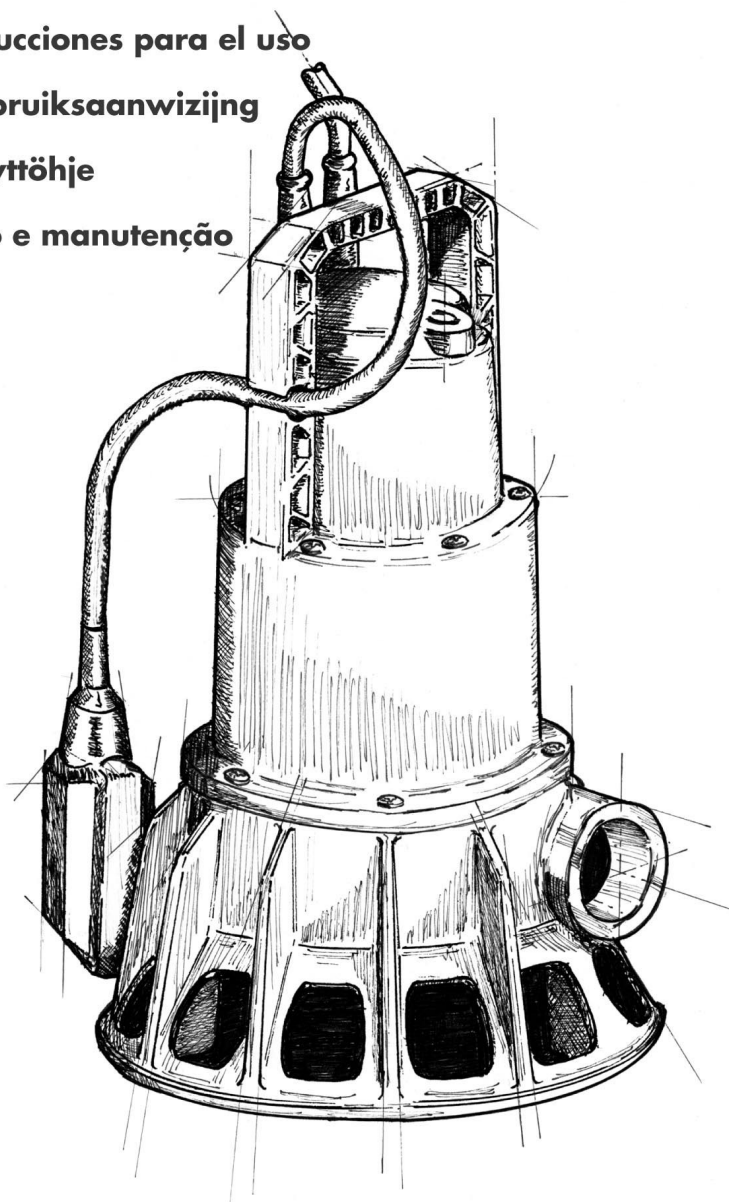
Gebruiksaanwijzing

SF

Käyttöhje

P


Uso e manutenção



1. SAFETY MEASURES

 **Before starting the pump, read this instruction booklet carefully.**

For safety reasons, the pump must not be used by anyone who has not read these instructions. The pump must not be used by anyone under 16 years of age; keep children well away from the pump when in operation. The power cord and floating switch must never be used to carry or move the pump. Always use the pump's handle.

 **When handling the pump, while it is connected to the electric power supply, you should avoid all contact with water.**


 **Never remove the plug by pulling on the power cord.**


 **Before taking any action on the pump, always remove the plug from the power socket.**

2. USE

Powerful submersible pumps for draining and emptying, and for small-scale irrigation needs; they can be used with dirty water containing particles in suspension up to a maximum dimension of 38 mm. The temperature of the fluid being pumped must never exceed 35° C.

 **The pump must not be used to pump salt water or flammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum oil, petrol, thinners), grease, oils or foodstuffs.**

 **If the power supply cord has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or his authorized customer support service in order to avoid all risks.**

 **Before starting the pump, make sure that:**

- the voltage and frequency specified on the pump's nameplate coincide with those of the available power supply;
- there are no signs of damage to the pump or its power cord;
- the electric connection is made in a dry place, protected against any risk of flooding;
- the electric system is complete with a residual current circuit-breaker ($I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$) and an efficient earthing connection;
- the length of the power cord is no more than 10 meters. Any extension cords must comply with the requirements of the DIN VDE standard 0620.

Note: given the different provisions applicable to the safety of electric systems in different countries, make sure that the pump system, as concerns its intended use, is in accordance with current legislation.

3. STARTING THE PUMP

Insert the plug on the power cord in a suitable power socket.

Automatic operation:

The floating switch starts and stops the pump automatically. The water level that prompts the starting and stopping of the pump can be adjusted by changing the length of cable between the holder and the float.

N.B. The length of cable for the float must never be shorter than 10 cm.

Manual operation:

- a) In the case of a pump complete with a float, you have to raise the floating switch to start the pump.
- b) In the case of a pump with no float, simply plug the pump into the power supply.

4. RECOMMENDATIONS

To ensure the proper operation of the pump, it is important to comply with the following recommendations:

- **The pump must never be allowed to run dry.**
- Never leave the pump in operation when the delivery pipe is clogged.
- The pump must be positioned so that the holes on the suction side cannot be partially or totally clogged by dirt.
- The pump must only be used when it is immersed in water. If the water runs out, the pump must be stopped immediately by removing the plug from the power supply.

- Pay careful attention when the pump is operated in manual mode.
- The pump must be placed in a stable position inside a trap or in the lowest part of the place where it is installed.
- The float must be able to move freely while the pump is in operation, so the recommended dimensions for the trap are 40x40 cm.
- It is absolutely essential to prevent any risk of the pump freezing. In the event of freezing temperatures, remove the pump from the liquid, empty it and keep it in a place where it cannot freeze.

Overload protection

The pump has a thermal overload safety device. In the event of any overheating of the motor, this device automatically switches off the pump. The cooling time is roughly 15 to 20 minutes, then the pump automatically comes on again. If the overload cutout is tripped, it is essential to identify and deal with the cause of the overheating. See Troubleshooting.

5. TECHNICAL DATA

Voltage/frequency	V 230-240/50 Hz
Power	1000 W
Max flow rate	19 m ³ /h
Maximum head	11 m

6. TROUBLESHOOTING

 **Before taking any troubleshooting action, disconnect the pump from the power supply (i.e. remove the plug from the socket).**

If there is any damage to the power cord or pump, any necessary repairs or replacements must be handled by the manufacturer or his authorized customer support service, or by an equally-qualified party, in order to prevent all risks.

Fault	Possible causes	Solutions
The motor does not start or makes no noise.	A. Make sure the motor is powered. B. The pump is not enabled by the float.	B. - Make sure the float can move freely. - Increase the depth of the trap.
The pump delivers no water.	A. The suction grid or piping are clogged. B. The impeller is worn or stuck. C. The required head is too high for the characteristics of the pump.	A. Remove the obstruction. B. Replace the impeller or remove the obstruction.
The pump does not stop.	A. The pump is not disabled by the float.	A. Make sure the float can move freely.
The flow rate is too low.	A. Make sure the suction grid is not partially clogged. B. Make sure the impeller or delivery pipe are not partially clogged or fouled.	A. Remove any obstructions. B. Remove any obstructions.
The pump stops after a brief period of operation.	A. The thermal cutout stops the pump.	A. - Make sure the fluid being pumped is not too dense, causing the motor to overheat. - Make sure the temperature of the water is not too high. - Make sure there is no solid body obstructing the impeller.

7. GUARANTEE

Any material or manufacturing defects will be corrected during the guarantee period established by current law in the country where the product is purchased. It is up to the manufacturer to decide whether to repair or replace any faulty parts.

The manufacturer's guarantee covers all substantial defects attributable to manufacturing or material defects, providing the product has been used correctly and in compliance with the instructions.

The guarantee becomes null and void in the event of the following:

- unauthorized attempts to repair the appliance;
- unauthorized technical changes to the appliance;
- use of non-original spare parts;
- manhandling;
- inappropriate use, e.g. for industrial purposes.


The guarantee does not cover:

- parts liable to rapid wear and tear.

For any action under guarantee, contact an authorized customer support service, presenting your receipt for the purchase of the product.

The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies in the present booklet due to printing or copying errors. The manufacturer reserves the right to make any changes to the product he deems necessary or useful, without affecting its essential features.

1. MESURES DE SÉCURITÉ

 **Avant la mise en marche de la pompe, lire attentivement ce livret d'instructions.**

Pour des raisons de sécurité, les personnes qui n'ont pas lu les instructions ne doivent pas utiliser la pompe. Les enfants de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être tenus à l'écart des pompes en fonction.

Le câble d'alimentation et l'interrupteur à flotteur ne doivent jamais être utilisés pour transporter ou pour déplacer la pompe. Utiliser toujours la poignée de la pompe.

 **Quand la pompe est branchée au secteur électrique, éviter tout contact avec l'eau.**

 **Ne jamais déconnecter la fiche de la prise en tirant sur le câble.**

 **Avant toute intervention sur la pompe, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.**

2. UTILISATION

Pompes submersibles puissantes pour le drainage, le vidage et la petite irrigation; elles peuvent être utilisées pour le pompage d'eau sale même en présence de corps en suspension d'une dimension maximum de 38 mm.

La température du liquide à pomper ne doit jamais dépasser les 35°C.

 **La pompe ne peut pas être employée pour pomper de l'eau salée, des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou des produits alimentaires.**

 **Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente autorisé, de manière à prévenir le moindre risque.**

 **Avant de mettre la pompe en marche, vérifier que :**

- Le voltage et la fréquence indiqués sur la plaquette des données de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- Le câble d'alimentation de la pompe ou la pompe ne sont pas endommagés.
- Le branchement électrique doit être effectué dans un lieu sec, à l'abri d'éventuelles inondations.
- L'installation électrique est munie de disjoncteur différentiel avec une intensité $I_{\Delta n} \leq 30$ mA et que l'installation de mise à la terre est efficace.
- La longueur du câble ne doit pas dépasser 10 mètres. Les éventuelles rallonges doivent être conformes aux prescriptions de la norme DIN VDE 0620.

Note : étant donné les réglementations différentes en vigueur dans chaque pays en ce qui concerne la sécurité des installations électriques, s'assurer que l'installation, par rapport à l'utilisation à laquelle elle est destinée, est conforme aux normes locales.

3. MISE EN MARCHÉ

Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.

Fonctionnement automatique :

L'interrupteur à flotteur met en marche et arrête automatiquement la pompe. Le niveau de l'eau qui permet le démarrage et l'arrêt de la pompe peut être varié en modifiant la longueur du câble du flotteur entre le support et le flotteur.

N.B. : la longueur du câble du flotteur ne doit jamais être inférieure à 10 cm.

Fonctionnement manuel :

- a) Dans le cas de pompe avec flotteur, pour faire démarrer la pompe il faut soulever l'interrupteur à flotteur.
- b) Dans le cas de pompe sans flotteur, brancher la fiche dans la prise.

4. CONSEILS POUR L'UTILISATION

Pour le fonctionnement correct de la pompe, il faut respecter les règles de fonctionnement suivantes :

- **La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**
- Ne pas laisser la pompe en marche quand le tuyau de refoulement est bloqué.
- La pompe doit être positionnée de manière que les trous de la crépine d'aspiration ne soient pas bouchés, totalement ou partiellement, par la saleté.

- La pompe doit être actionnée exclusivement quand elle est immergée dans l'eau. Si l'eau s'épuise, la pompe doit être arrêtée immédiatement en débranchant la fiche de la prise de courant.
- Il est recommandé de faire très attention quand on fait fonctionner la pompe en mode manuel.
- La pompe doit être positionnée de manière stable à l'intérieur d'un puisard ou dans tous les cas, dans un point plus bas que le local d'installation.
- Le flotteur doit pouvoir se déplacer librement quand la pompe est en fonction, par conséquent, les dimensions conseillées pour le puisard sont de 40x40 cm.
- Il faut éviter absolument que la pompe soit exposée au risque de gel. En cas de température présentant ce risque, retirer la pompe du liquide à pomper, la vider et la remiser dans un endroit à l'abri du gel.

Protection contre la surcharge

La pompe est munie d'une protection thermique. En cas de surchauffe éventuelle du moteur, la protection intervient en éteignant automatiquement la pompe. Le temps de refroidissement est d'environ 15-20 min puis la pompe se rallume automatiquement. Après l'intervention de la protection thermique, il faut absolument en identifier la cause et l'éliminer. Consulter la section Recherche des Pannes.

5. DONNÉES TECHNIQUES

Voltage/fréquence	V 230-240/50 Hz
Puissance	1000 W
Débit maximum	19 m ³ /h
Hauteur d'aspiration max.	11 m

6. RECHERCHE DES PANNES

 **Avant de commencer la recherche des pannes, il faut interrompre l'alimentation électrique de la pompe (retirer la fiche de la prise).**

Si le câble d'alimentation ou un composant électrique quelconque de la pompe sont abîmés, la réparation ou le remplacement de la pièce doivent être effectués par le Constructeur ou par son service après-vente, ou bien par une personne ayant une qualification équivalente de manière à prévenir tout risque.

Pannes	Vérifications (causes possibles)	Remèdes
Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.	A. Vérifier que le moteur est alimenté. B. La pompe n'est pas activée par le flotteur.	B. - Vérifier que le flotteur bouge librement. - Augmenter la profondeur du puisard.
La pompe ne refoule pas.	A. La crépine d'aspiration ou les tuyaux sont bouchés. B. La roue est usée ou bloquée. C. La hauteur d'aspiration demandée est supérieure aux caractéristiques de la pompe.	A. Éliminer les obstructions. B. Remplacer la roue ou éliminer la raison du blocage.
La pompe ne s'arrête pas.	A. La pompe n'est pas désactivée par le flotteur.	A. Vérifier que le flotteur bouge librement.
Le débit est insuffisant.	A. Vérifier que la crépine d'aspiration n'est pas partiellement bouchée. B. Vérifier que la roue ou le tuyau de refoulement ne sont pas partiellement bouchés ou incrustés.	A. Éliminer les éventuelles obstructions. B. Éliminer les éventuelles obstructions.
La pompe s'arrête après avoir fonctionné peu de temps.	A. Le dispositif de protection thermo-ampèremétrique arrête la pompe.	A. - Vérifier que le liquide à pomper n'est pas trop dense car il causerait la surchauffe du moteur. - Vérifier que la température de l'eau n'est pas trop élevée. - Vérifier qu'aucun corps solides ne bloque la roue.

7. GARANTIE

Tout vice de matériau ou de fabrication sera éliminé durant la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays d'achat du produit en procédant, à notre choix, à la réparation ou au remplacement.

Notre garantie couvre tous les défauts substantiels imputables à des vices de fabrication ou de matériau employé à condition que le produit ait été utilisé de manière correcte et conforme aux instructions.

La garantie ne s'applique plus dans les cas suivants :

- tentatives de réparation sur la pompe,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- endommagement/actes de malveillance,
- utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclus de la garantie :

- pièces sujettes à usure rapide.

Pour toute demande d'intervention sous garantie, s'adresser à un centre de service après-vente agréé en présentant la preuve d'achat du produit.

Le Constructeur décline toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans ce livret, si elles sont dues à des erreurs d'imprimerie ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter aux produits toutes les modifications qu'il jugera nécessaires ou utiles, sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

1. MISURE DI SICUREZZA

 **Prima della messa in funzione della pompa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni.**

Per ragioni di sicurezza, le persone che non hanno letto le istruzioni, non devono usare la pompa. I minori di 16 anni non devono usare la pompa e devono essere tenuti lontani da pompe in funzione. Il cavo di alimentazione e l'interruttore galleggiante non devono mai essere utilizzati per trasportare o per spostare la pompa. Utilizzate sempre il manico della pompa.


 **Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.**


 **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**

 **Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.**

2. UTILIZZO

Pompe sommergibili potenti per il drenaggio e lo svuotamento e la piccola irrigazione; possono essere impiegate con acque sporche anche in presenza di corpi in sospensione di ingombro massimo fino a 38 mm. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35° C.

 **La pompa non può essere impiegata per pompare acqua salata, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, diluenti), grassi, oli o prodotti alimentari.**

 **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.**

 **Prima di mettere in funzione la pompa verificate che:**

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione della pompa o la pompa non siano danneggiati.
- Il collegamento elettrico deve avvenire in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore di protezione salvavita da $I \Delta n \leq 30$ mA e che l'impianto di terra sia efficiente.
- La lunghezza del cavo non deve superare i 10 metri. Eventuali prolunghie devono essere conformi a quanto disposto dalla normativa DIN VDE 0620.

Nota: viste le diverse disposizioni vigenti nei singoli paesi nell'ambito della sicurezza degli impianti elettrici, assicurarsi che l'impianto, relativamente al suo impiego, sia conforme alle normative in essere.

3. MESSA IN FUNZIONE

Inserire la spina del cavo di alimentazione nell'apposita presa di corrente.

Funzionamento automatico:

L'interruttore galleggiante avvia ed arresta automaticamente la pompa. Il livello dell'acqua che consente l'avvio e l'arresto della pompa può essere variata modificando la lunghezza del cavo del galleggiante tra il supporto ed il galleggiante.

N.B.: la lunghezza del cavo del galleggiante non deve mai essere inferiore a 10 cm.

Funzionamento manuale:

- a) Nel caso di pompa con galleggiante, per far partire la pompa è necessario sollevare l'interruttore galleggiante.
- b) Nel caso di pompa senza galleggiante, inserire la spina.

4. CONSIGLI SULL'USO

Per un corretto funzionamento della pompa devono essere rispettate le seguenti regole di funzionamento:

- **La pompa non deve funzionare a secco.**
- Non lasciare in funzione la pompa quando il tubo di mandata è bloccato.
- La pompa va posizionata in modo che i fori del piede aspirante non vengano ostruiti, in tutto o in parte dallo sporco.

- La pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se l'acqua si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.
- Si raccomanda di prestare la massima attenzione quando si fa funzionare la pompa in manuale.
- La pompa deve essere situata in una posizione stabile all'interno di un pozzetto di raccolta o comunque nel punto più basso del locale di installazione.
- Il galleggiante si deve poter muovere liberamente mentre la pompa è in funzione pertanto, le dimensioni consigliate del pozzetto sono 40x40 cm.
- E' assolutamente necessario evitare che la pompa sia esposta a congelamento. In caso di temperatura di gelo, togliete la pompa dal liquido da pompare, svuotatela e riportatela in un luogo al riparo dal gelo.

Protezione da sovraccarico

La pompa è dotata di un salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 min. dopo di che la pompa si riaccende automaticamente. Dopo l'intervento del salvamotore è assolutamente necessario ricercarne la causa ed eliminarla. Consultate Ricerca Guasti.

5. DATI TECNICI

Voltaggio/frequenza	V 230-240/50 Hz
Potenza	1000 W
Portata massima	19 m ³ /h
Prevalenza massima	11 m

6. RICERCA GUASTI

 **Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa).**

Se il cavo di alimentazione o la pompa in qualsiasi sua parte elettrica è danneggiata, l'intervento di riparazione o sostituzione deve avvenire da parte del Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da una persona con qualifica equivalente in modo da prevenire ogni rischio.

Guasti	Verifiche (possibili cause)	Rimedi
Il motore non parte e non genera rumori.	A. Verificare che il motore sia alimentato. B. La pompa non viene attivata dal galleggiante.	B. - Verificare che il galleggiante si muova liberamente. - Aumentare la profondità del pozzetto.
La pompa non eroga.	A. La griglia di aspirazione o le tubazioni sono ostruite. B. La girante è usurata o bloccata. C. La prevalenza richiesta è superiore alle caratteristiche della pompa.	A. Rimuovere le ostruzioni. B. Sostituire la girante o rimuovere il blocco.
La pompa non si arresta.	A. La pompa non viene disattivata dal galleggiante.	A. Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
La portata è insufficiente.	A. Verificare che la griglia di aspirazione non sia parzialmente ostruita. B. Verificare che la girante o il tubo di mandata non siano parzialmente ostruiti od incrostati.	A. Rimuovere eventuali ostruzioni. B. Rimuovere eventuali ostruzioni.
La pompa si arresta dopo aver funzionato poco tempo.	A. Il dispositivo di protezione termo-ampometrica arresta la pompa.	A. - Verificare che il liquido da pompare non sia troppo denso perché causerebbe il surriscaldamento del motore. - Verificare che la temperatura dell'acqua non sia troppo elevata. - Verificare che nessun corpo solido blocchi la girante.

7. GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione.

La nostra garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sull'apparecchio,
- modifiche tecniche dell'apparecchio,
- impiego di ricambi non originali,
- manomissione,
- impiego non appropriato, per es. impiego industriale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- particolari di rapida usura.

In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

1. SICHERHEITSMASSNAHMEN

 **Vor Inbetriebnahme der Pumpe Bedienungshandbuch aufmerksam lesen.**

Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpe ohne vorheriges Lesen der Bedienungsanleitung nicht betrieben werden. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und sich nicht in der Nähe der Pumpe in Betrieb aufhalten.

Versorgungskabel und Schwimmerschalter niemals benutzen, um die Pumpe zu transportieren oder fortzubewegen. Dazu stets den Pumpengriff verwenden.

 **Wenn die Pumpe unter Spannung steht, muss der Bediener jede Berührung mit Wasser vermeiden.**

 **Niemals am Kabel den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

 **Vor jeder Art von Reparatur- oder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.**

2. VERWENDUNG

Leistungsstarke Tauchmotorpumpen für Entwässerung, Ausleerung und kleinere Bewässerungsarbeiten; die Pumpen können für Schmutzwasser mit Aufschlammpartikeln bis 38 mm eingesetzt werden. Die Temperatur der von der Pumpe bearbeiteten Flüssigkeiten darf 35° C nicht überschreiten.

 **Für das Pumpen von Salzwasser, entflammaren, beizenden oder explosiven Flüssigkeiten (Petroleum, Benzin, Verdünnungsmittel), Fette, Öl oder Nahrungsmittel darf die Pumpe nicht verwendet werden.**

 **Um jedes Risiko zu vermeiden, muss ein Stromkabel, das zu Schaden kommt, vom Hersteller oder von dessen autorisiertem technischen Kundendienst ersetzt werden.**

 **Vor Inbetriebnahme der Pumpe sicherstellen,**

- dass die auf dem technischen Typenschild angegebenen Werte für die zulässige Stromspannung und Netzfrequenz der Pumpe mit den Werten der elektrischen Anlage übereinstimmen;
- dass weder Stromkabel noch Pumpe Schäden aufweisen;
- dass die elektrische Leitung an einem trockenen, überschwemmungssicheren Ort verlegt ist;
- dass die elektrische Anlage mit einem Schutzschalter von $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ ausgestattet und die Anlage ausreichend geerdet ist.
- dass die Länge des Kabels 10 m nicht überschreitet. Eventuelle Verlängerungen müssen die DIN VDE 0620 Bestimmung berücksichtigen;

Hinweis: Angesichts der Verschiedenartigkeit der in den einzelnen Ländern geltenden Sicherheitsvorschriften für elektrische Anlagen muss sichergestellt werden, dass der Anschluss der Pumpe an die elektrische Anlage den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entspricht.

3. INBETRIEBNAHME

Netzstecker in die Steckdose stecken.

Automatikbetrieb:

Der Schwimmerschalter startet und stoppt die Pumpe automatisch. Der für das Starten und Stoppen der Pumpe erforderliche Wasserpegel kann durch die Änderung der Länge des Schwimmerkabels zwischen Halterung und Schwimmer variiert werden.

Zu beachten: Die Länge des Schwimmerkabels darf 10 cm niemals unterschreiten.

Handbetrieb:

- a) Bei Pumpen mit Schwimmer muss der Schwimmerschalter nach oben gestellt werden.
- b) Bei Pumpen ohne Schwimmer Stecker einstecken.

4. TIPS ZUM BETRIEB DER PUMPE

Für den ordnungsgemässen Betrieb der Pumpe müssen die folgenden Regeln beachtet werden:

- **Die Pumpe darf nicht trocken betrieben werden.**
- Die Pumpe nicht bei verstopftem Förderrohr betreiben.
- Die Pumpe muss so aufgestellt werden, dass die Ansaugöffnungen nicht ganz oder zum Teil vom Schmutz verstopft werden können.

- Die Pumpe nur vollständig unter Wasser getaucht betätigen. Sobald das Wasser verbraucht ist, die Pumpe sofort anhalten und den Netzstecker ziehen.
- Beim Handbetrieb der Pumpe ist höchste Aufmerksamkeit angeraten.
- Die Pumpe muss stabil in einer Wassergrube, einem Sammelbecken oder jedenfalls am tiefsten Punkt des Installationsortes aufgestellt werden.
- Der Schwimmer muss frei beweglich sein, wenn die Pumpe in Betrieb ist. Die Abmessungen des Beckens sollten 40 x 40 cm daher nicht unterschreiten.
- Das Vereisen der Pumpe ist in jedem Fall zu vermeiden. Bei Temperaturen im Gefrierbereich die Pumpe aus der Pumpflüssigkeit nehmen, leeren und an einen gefriersicheren Ort bringen.

Überlastungsschutz

Die Pumpe ist mit einem thermischen Motorschutzschalter ausgestattet. Im Fall des Heisslaufens schaltet der Motorschutzschalter die Pumpe automatisch ab. Die für die Abkühlung erforderliche Zeit liegt bei ca. 15 – 20 Min.; danach schaltet die Pumpe sich automatisch wieder ein. Wenn der Motorschutzschalter sich eingeschaltet hat, muss jedenfalls die Ursache gefunden und beseitigt werden. Siehe Punkt 6: 'Schadenanalyse'.

5. TECHNISCHE DATEN

Stromspannung/Netzfrequenz	V 230-240/50 Hz
Leistung	1000 W
Max. Förderleistung	19 m ³ /h
Max. Förderhöhe	11 m

6. SCHADENANALYSE

 **Vor jeder Fehlersuche muss die Pumpe von der elektrischen Leitung getrennt werden (Netzstecker ziehen).**

Wenn Netzkabel oder elektrische Teile der Pumpe beschädigt sind, müssen die Reparaturarbeiten oder das Erneuern von Teilen jedenfalls vom Hersteller oder dessen technischen Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden.

Schäden	Kontrolle (Mögliche Ursachen)	Abhilfe
Motor startet nicht oder erzeugt Geräusche.	A. Prüfen ob Motor unter Spannung steht. B. Pumpe wird nicht vom Schwimmer aktiviert.	B. - Prüfen, ob Schwimmer frei beweglich ist. - Wassergrube vertiefen.
Pumpe gibt keine Flüssigkeit aus.	A. Ansaugrost oder Rohre sind verstopft. B. Pumpenlaufrad ist verschlissen oder blockiert. C. Die erforderliche Förderhöhe ist zu hoch.	A. Verstopfung beseitigen. B. Pumpenlaufrad ersetzen oder Blockierung entfernen.
Pumpe hält nicht an.	A. Pumpe wird nicht vom Schwimmer angehalten.	A. Prüfen, ob Schwimmer frei beweglich ist.
Förderleistung nicht ausreichend.	A. Prüfen, ob Ansaugrost stellenweise verstopft ist. B. Prüfen, ob Pumpenlaufrad oder Förderrohr teilweise verstopft oder verkrustet sind.	A. Verstopfung beseitigen. B. Verstopfung beseitigen.
Pumpe hält nach kurzer Betriebszeit an.	A. Die thermoamperemetrische Schutzvorrichtung hält die Pumpe an.	A. - Prüfen ob die Pumpflüssigkeit möglicherweise zu dickflüssig ist (kann zum Heisslaufen des Motors führen). - Prüfen, ob die Wassertemperatur möglicherweise zu hoch ist. - Sicherstellen, dass das Pumpenlaufrad nicht von Festkörpern blockiert wird.

7. GARANTIE

Jede Art von Material- oder Herstellungsfehler wird während der von den, in dem Land, in dem das Produkt erworben wurde, geltenden Gesetzen vorgesehenen Garantielaufzeit, durch von uns festgelegte Reparatur- und Erneuerungsarbeiten behoben.

Unsere Garantie deckt alle auf Herstellungs- oder Materialfehler zurückführbaren Schäden, vorausgesetzt das Produkt wurde ordnungsgemäss und den Anleitungen entsprechend eingesetzt.

In den folgenden Fällen erlöscht die Garantie.

- bei Versuchen, die Anlage selbst zu reparieren,
- wenn technische Änderungen an der Anlage vorgenommen wurden,
- wenn nichtoriginale Ersatzteile eingesetzt wurden,
- bei fehlerhafter Bedienung der Anlage,
- bei einer Verwendung, für die die Anlage nicht geeignet ist, z.B. industrielle Verwendung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleissteile.

In Anspruchnahme der Garantie wende man sich (mit Verkaufsbeleg) an ein autorisiertes Kundendienst-Center.

Der Hersteller haftet in keiner Weise für mögliche beim Druck oder bei der Abschrift entstandene Ungenauigkeiten in diesem Text. Wir behalten uns jedwede Art von von uns für erforderlich oder nützlich gehaltenen Änderungen an diesem Produkt, die dessen wesentlichen Eigenschaften nicht beeinträchtigen, vor.

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD

 **Antes de poner en funcionamiento la bomba, lea con atención este manual de instrucciones.**

Por razones de seguridad, las personas que no hayan leído las instrucciones no deben usar la bomba. Los menos de 16 años no deben usar la bomba y deben mantenerse alejados de la bomba en funcionamiento. El cable de alimentación y el interruptor de flotador no deben utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba. Utilice siempre el mango de la bomba.


 **Cuando la bomba esté conectada a la red eléctrica, el usuario no debe tocar el agua.**


 **Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.**

 **Antes de realizar cualquier trabajo en la bomba, desenchúfela.**

2. USO

Bombas sumergibles potentes para drenaje, desagüe y pequeños sistemas de riego; se las puede emplear con aguas sucias incluso si hay cuerpos en suspensión, siempre que no superen 38 mm. La temperatura del líquido a bombear no debe superar 35° C.

 **La bomba no se puede emplear para bombear agua salada, líquidos inflamables, corrosivos o explosivos (ej. petróleo, gasolina, solventes), grasas, aceites o productos alimentarios.**

 **Si el cable de alimentación estuviera arruinado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, para prevenir riesgos.**

 **Antes de poner en funcionamiento la bomba controle que:**

- la tensión y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación;
- el cable de alimentación de la bomba o la bomba no estén averiados;
- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones;
- la instalación eléctrica está dotada de interruptor de protección diferencial de $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ y que la instalación de tierra sea eficiente;
- la longitud del cable no supere 10 metros. Los cables prolongadores deben responder a la normativa DIN VDE 0620.

Nota: considerando que en cada país hay disposiciones diferentes en materia de seguridad de instalaciones eléctricas, controle que la instalación cumpla con las normativas vigentes.

3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Conecte el enchufe del cable de alimentación en el tomacorriente.

Funcionamiento automático:

El interruptor de flotador arranca y detiene automáticamente la bomba. Usted puede variar el nivel de agua que permite el arranque y parada de la bomba modificando la longitud del cable del flotador entre el soporte y el flotador.

N.B.: la longitud del cable del flotador no debe ser nunca inferior a 10 cm.

Funcionamiento manual:

- a) Si la bomba está equipada con flotador, para arrancar la bomba hay que levantar el interruptor de flotador.
- b) Si la bomba no cuenta con flotador, conecte el enchufe.

4. RECOMENDACIONES DE USO

Para que la bomba funcione correctamente, respete las siguientes reglas de funcionamiento:

- **La bomba no debe funcionar en seco.**
- No deje la bomba en funcionamiento si el tubo de impulsión está obstruido.
- Coloque la bomba de manera que los orificios de la base de aspiración no sean obstruidos, ni total ni parcialmente, por la suciedad.
- La bomba se acciona exclusivamente cuando está sumergida en el agua. Si el agua se acaba, desactive de inmediato la bomba desenchufándola.

- Se recomienda prestar mucha atención cuando haga funcionar la bomba en modo manual.
- La bomba debe estar situada en una posición estable adentro de un sumidero o en el punto más bajo del local de instalación.
- El flotador se debe poder mover libremente mientras la bomba está en funcionamiento, por lo tanto las dimensiones aconsejadas para el sumidero son 40x40 cm.
- Es necesario procurar que la bomba no se congele. Cuando las temperaturas descienden por debajo de cero, quite la bomba del líquido a bombear, vacíela y colóquela en un lugar protegido del frío.

Protección contra sobrecarga

La bomba está equipada con un interruptor de sobrecarga térmico. De recalentarse el motor, el interruptor de sobrecarga apaga automáticamente la bomba. El tiempo de enfriamiento es de alrededor de 15-20 min, después la bomba se vuelve a encender automáticamente. Cuando se activa el interruptor de sobrecarga, es necesario buscar la causa y eliminarla. Consulte el punto Búsqueda de Averías.

5. DATOS TÉCNICOS

Tensión/frecuencia	V 230-240/50 Hz
Potencia	1000 W
Caudal máximo	19 m ³ /h
Altura de elevación máxima	11 m

6. BÚSQUEDA DE AVERÍAS

 **Antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).**

Si el cable de alimentación o alguna pieza eléctrica de la bomba estuvieran averiados, la reparación o sustitución deben ser llevados a cabo por el Fabricante o por su servicio de asistencia técnica o bien por personal cualificado, para prevenir cualquier riesgo.

Averías	Verificaciones (posibles causas)	Remedios
El motor no arranca y no hace ruido.	A. Controle que el motor esté alimentado. B. La bomba no es activada por el flotador.	B. - Controle que el flotador se mueva libremente. - Aumente la profundidad del sumidero.
La bomba no bombea.	A. La rejilla de aspiración o las tuberías están obstruidas. B. El rodete está gastado o bloqueado. C. La altura de elevación necesaria es superior a las características de la bomba.	A. Elimine la obstrucción. B. Sustituya el rodete o elimine el bloqueo.
La bomba no se detiene.	A. La bomba no es desactivada por el flotador.	A. Controle que el flotador se mueva libremente.
El caudal es insuficiente.	A. Controle que la rejilla de aspiración no esté parcialmente obstruida. B. Controle que el rodete o el tubo de impulsión no estén parcialmente obstruidos o con incrustaciones.	A. Elimine posibles obstrucciones. B. Elimine posibles obstrucciones.
La bomba se detiene después de funcionar por poco tiempo.	A. El interruptor de sobrecarga térmico detiene la bomba.	A. - Controle que el líquido a bombear no sea demasiado denso, porque causaría el recalentamiento del motor. - Controle que la temperatura del agua no sea demasiado alta. - Controle que ningún cuerpo sólido esté bloqueando el rodete.

7. GARANTÍA

Los defectos de materiales o vicios de fabricación que pudiera presentar el aparato se eliminarán durante el período de garantía previsto por la ley vigente en el país de compra del producto, por medio de reparación o sustitución, a nuestra discreción.

Nuestra garantía cubre todos los defectos substanciales imputables a vicios de fabricación o de material empleado, siempre que el producto haya sido utilizado de manera correcta y conforme a las instrucciones.

La garantía caduca en los siguientes casos:

- tentativas de reparación del aparato,
- modificaciones técnicas del aparato,
- empleo de recambios no originales,
- alteración,
- empleo inadecuado, por ejemplo empleo industrial.

Quedan excluidos de la garantía:

- piezas sujetas a desgaste rápido.

Para utilizar la garantía, dirijase a un centro de asistencia técnica autorizado con el comprobante de compra del producto.

El fabricante no se considera responsable de posibles inexactitudes presentes en este folleto, tanto debidos a errores de impresión como de transcripción. El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto según lo considere necesario o útil, sin alterar sus características esenciales.

1. VEILIGHEIDSMATREGELEN

 **Lees deze gebruiksvorschriften met aandacht, alvorens de pomp in werking te stellen.**

Om veiligheidsredenen mogen personen die deze gebruiksvorschriften niet gelezen hebben de pomp niet gebruiken.

Minderjarigen onder de 16 jaar mogen de pomp niet gebruiken en moeten uit de nabijheid gehouden worden van pompen in bedrijf.

De voedingskabel en drijvende schakelaar mogen nooit gebruikt worden om de pomp te vervoeren of te verplaatsen. Gebruik altijd het pomphandvat.

 **Vermijd aanraking met water, wanneer de pomp op het elektriciteitsnet aangesloten is.**


 **Verwijder de stekker nooit de stekker uit de contactdoos door aan de kabel te trekken.**

 **Verwijder altijd eerst de stekker uit de contactdoos alvorens werkzaamheden aan de pomp te verrichten.**

2. GEBRUIK

Krachtige pompompen voor draineren, ledigen en kleinschalige irrigatie; ze kunnen ook met vuil water met maximaal 38 mm grote voorwerpen in suspensie gebruikt worden.

De temperatuur van de te pompen vloeistof mag niet hoger zijn dan 35° C.

 **De pomp kan niet gebruikt worden voor het pompen van zout water, ontvlambare, bijtende of explosieve vloeistoffen (b.v. petroleum, benzine, oplosmiddelen), vetten, oliën of voedingsmiddelen.**

 **Een beschadigde voedingskabel moet door de fabrikant of diens erkende technische klantenservice vervangen worden, ter voorkoming van risico's.**

 **Controleer, alvorens de pomp in werking te stellen, of:**

- De op het technische gegevensplaatje aangegeven netspanning- en frequentie overeenkomen met de gegevens van de elektrische stroomvoorzieningsinstallatie.
- De voedingskabel van de pomp of de pomp zelf niet beschadigd zijn.
- De elektrische verbinding moet tot stand gebracht worden op een droge, tegen eventuele overstrooming beschermde, ruimte.
- De elektrische installatie voorzien is van beveiligingsherstelzekerings van $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ en of de aardingsinstallatie werkzaam is.
- De kabel mag niet langer zijn dan 10 meter. Eventuele verlengkabels moeten in overeenstemming zijn met de voorschriften van norm DIN VDE 0620.

Opmerking: verzeker u ervan dat het gebruik van de installatie, met het oog op de in de afzonderlijke landen vigerende verschillende bepalingen in de afzonderlijke landen op het gebied van de veiligheid van elektrische installaties, conform de van kracht zijnde voorschriften is.

3. INBEDRIJFSTELLING

Steek de voedingskabelstekker in de daarvoor bestemde contactdoos.

Automatisch bedrijf:

De drijvende schakelaar start en stopt de pomp automatisch. Het voor het starten en stoppen van de pomp vereiste waterniveau kan gewijzigd worden door de kabellengte van de drijver tussen steun en drijver te veranderen.

N.B.: de drijverkabel mag nooit korter zijn dan 10 cm.

Handmatig bedrijf:

- a) In geval van een pomp met drijver, moet de drijvende schakelaar opgeheven worden om de pomp van start te doen gaan.
- b) Steek in geval van een pomp zonder drijver de stekker in de contactdoos.

4. RAADGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK

Voor een goede pompwerking moeten de volgende bedrijfsregels in acht genomen worden:

- **De pomp kan niet zonder vloeistof werken.**
- Laat de pomp niet in bedrijf wanneer de aanvoerbuis geblokkeerd is.
- De pomp moet zodanig geplaatst zijn dat de openingen van de aanzuigvoet niet geheel of gedeeltelijke door vuil verstopt raken.
- De pomp mag alleen in werking gesteld worden wanneer hij in water gedompeld is. Indien er geen water meer is, moet de pomp onmiddellijk uitgeschakeld worden door de elektrische stekker uit de contactdoos te verwijderen.
- Aanbevolen wordt de grootste oplettendheid te betrachten wanneer de pomp handmatig bediend wordt.
- De pomp moet in stabiele stand in een opvangputje of in ieder geval op het laagste punt van de installatieruimte geplaatst worden.
- De drijver moet zich vrij kunnen bewegen terwijl de pomp in bedrijf is, daarom wordt een putje van 40x40 cm aangeraden.
- De pomp mag in geen geval blootgesteld worden aan vorst. Haal de pomp bij temperaturen onder nul uit de te pompen vloeistof, ledig hem en zet hem op een tegen vorst beschermde plaats neer.

Beveiliging tegen overbelasting

De pomp is voorzien van een thermische motorbeveiliging. In geval van een eventuele oververhitting van de motor, stopt de thermische motorbeveiliging de pomp automatisch. Na een afkoeltijd van ongeveer 15-20 minuten gaat de pomp automatisch weer aan. Na inwerkingtreding van de thermische motorbeveiliging, moet in ieder geval de oorzaak daarvan opgespoord en verholpen worden. Raadpleeg Het Opsporen van Storingen.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Spanning/frequentie	V 230-240/50 Hz
Vermogen	1000 W
Maximumvermogen	19 m ³ /h
Maximumvloeistofdruk	11 m

6. HET OPSPOREN VAN STORINGEN

 **Voordat begonnen wordt met het opsporen van storingen, moet de pomp eerst losgekoppeld worden van het elektriciteitsnet (door de stekker uit de contactdoos te verwijderen).**

Indien de voedingskabel of een elektrisch deel van de pomp beschadigd zijn, mogen deze alleen door de Fabrikant of diens technische klantenservice of door een persoon met gelijkwaardige bevoegdheid gerepareerd of vervangen worden, zodat alle risico vermeden wordt.

Storingen	Controle (mogelijke oorzaak)	Oplossing
Motor start niet en brengt geen geluid voort.	A. Controleer of de motor gevoed wordt. B. Pomp wordt niet in werking gesteld door drijver.	B. - Controleer of de drijver zich vrij beweegt. - Maak het putje dieper.
Pomp levert niet.	A. Aanzuigrooster of buisleiding verstopt. B. Waaier versleten of geblokkeerd. C. Vereiste opvoerhoogte hoger dan pompeigenschappen.	A. Verwijder de verstopping. B. Vervang de waaier of hef de blokkering op.
Pomp stopt niet.	A. Pomp wordt niet uitgeschakeld door drijver.	A. Controleer of de drijver zich vrij beweegt.
Debiet onvoldoende.	A. Controleer of het aanzuigrooster niet gedeeltelijke verstopt is. B. Controleer waaier of aanvoerbuis niet gedeeltelijk verstopt zijn of aan korstvorming onderhevig zijn.	A. Verwijder eventuele verstoppingen. B. Verwijder eventuele verstoppingen.
Pomp stopt na korte tijd in bedrijf geweest te zijn.	A. De ampère-thermische beveiliging stopt de pomp.	A. - Controleer of de te pompen vloeistof niet te dik is, want dit zou de motor kunnen oververhitten. - Controleer of de watertemperatuur niet te hoog is. - Controleer of de waaier niet door een vast lichaam geblokkeerd wordt.

7. GARANTIE

Defect materiaal of fabrieksfouten aan het apparaat zullen worden verholpen tijdens de in het land van aankoop vigerende wettelijke garantieperiode door reparatie of vervanging, door ons te beslissen.

Onze garantie dekt alle wezenlijke aan fabrieksfouten of aan het gebruikte materiaal toe te schrijven defecten, mits het product op de juiste wijze en conform de gebruiksvorschriften gebruikt is.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- pogingen het apparaat te repareren,
- technische wijzigingen aan het apparaat,
- gebruik van niet-originele onderdelen,
- geknoei,
- oneigenlijk, bijvoorbeeld industrieel, gebruik.


Van de garantie zijn uitgesloten:

- snel slijtende onderdelen.

Wend u met het aankoopbewijs van het artikel tot een erkende technische klantenservice, indien u gebruik wilt maken van de garantie.

De Fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor mogelijke onnauwkeurigheden in dit boekje, veroorzaakt door druk- of overschrijffouten. Onder voorbehoud van het recht noodzakelijk of nuttige geachte wijzigingen aan te brengen aan het product, zonder de wezenlijke kenmerken ervan in gevaar te brengen.

1. TURVATOIMENPITEET

 Ennen pumpun käyttöönottoa, lue huolellisesti tämä opaskirjanen.

Turvallisuussyistä sellaiset henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ohjeita, eivät saa käyttää pumpppua. Alle 16-vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää pumpppua ja heidät tulee pitää loitolla käynnissä olevista pumpuista. Virtajohtoa ja uimurikytkintä ei koskaan saa käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtämiseen. Käytä aina näihin tarkoituksiin pumpun kahvaa.


 Pumpun ollessa kytkettynä virtaverkkoon, käyttäjän tulee välttää joutumista kosketuksiin veden kanssa.

 Älä milloinkaan irrota kosketinta pistokkeesta vetämällä virtajohdosta.

 Ennen kuin pumpulle suoritetaan mitään toimenpiteitä, kosketin pitää aina irrottaa virtapistokkeesta.

2. KÄYTTÖ

Kuivattamiseen, veden tyhjentämiseen ja pienimuotoiseen kasteluun tarkoitettuja uppopumppuja voidaan käyttää myös likaisen veden pumppaamiseen silloinkin, kun vesi sisältää korkeintaan 38 mm kokoisia kelluvia esineitä. Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35° C.

 Pumpppua ei saa käyttää suolaisen veden, palavien, syövyttävien tai räjähtävien nesteiden (esim. polttoöljy, bensiini, liuottimet) rasvojen, öljyjen tai elintarviketuotteiden pumppaamiseen.

 Mikäli virtajohto on vaurioitunut, se pitää vaihtaa valmistajan tai tämän valtuuttaman huoltoliikkeen toimesta, jotta vältytään turvallisuusriskeiltä.

 Ennen pumpun käynnistämistä, tarkista seuraavat seikat:

- Pumpun tyyppikilvessä osoitetut jännite ja taajuus vastaavat syöttövirtalaitteiston teknisiä ominaisuuksia.
- Pumpun virtajohto tai pumpppu eivät ole vaurioituneet.
- Verkkoon kytkeminen tulee suorittaa kuivassa tilassa, suojassa mahdolliselta veden ylitulvimiselta.
- Virtalaitteisto on varustettu $I_{\Delta n} \leq 30$ mA turvakatkaisimella ja maattolaitteisto toimii tehokkaasti.
- Johdon pituus ei saa ylittää 10 metriä. Mahdollisten jatkojohtojen pitää täyttää DIN VDE 0620-normiston vaatimukset.

Huomaa: koskapa eri maissa sähkölaitteistojen turvallisuutta koskevat määräykset vaihtelevat, varmistu siitä, että laitteisto on käyttötarkoitukseensa nähden voimassa olevien määräysten mukainen.

3. LAITTEEN KÄYTTÖNOTTO

Pane virtajohdon kosketin asianmukaiseen virtapistokkeeseen.

Automaattinen toiminto:

Uimurikytkin käynnistää ja pysäyttää pumpun automaattisesti. Pumpun käynnistymisen ja pysäytyksen säätelevän veden tasoa voidaan muuttaa säätäen kannattimen ja uimurin välille jäävän johdon pituutta.

Huom!: uimurin johdon pituus ei koskaan saa olla vähemmän kuin 10 cm.

Manuaalinen toiminto:

- a) Kun on kyseessä uimurilla varustettu pumpppu, sen käynnistämiseksi on tarpeen nostaa uimurikytkintä.
- b) Kun on kyseessä pumpppu, johon ei kuulu uimuria, pane kosketin pistokkeeseen.

4. KÄYTTÖOHJEITA

Pumpun asianmukaisen toiminnan takaamiseksi on tarpeen noudattaa seuraavassa annettuja toimintasääntöjä:

- **Pumpppua ei saa käyttää ilman nesteitä.**
- Älä käytä pumpppua silloin, kun paineputki on tukossa.
- Pumpppu tulee sijoittaa siten, että imujalan reiät eivät kokonaan tai osittain tukkeudu liian johdosta.
- Pumpun saa käynnistää vain silloin, kun se on upotettuna veteen. Mikäli vesi loppuu, pumpppu pitää heti katkaa pois käytöstä irrottamalla kosketin virtapistokkeesta.

- Suositellaan noudattamaan äärimmäistä varovaisuutta silloin kun pumpppua käytetään manuaalisella toiminnolla.
- Pumpppu pitää sijoittaa vakaasti kokoomakaivon sisälle tai joka tapauksessa asennuspaikan alimpaan kohtaan.
- Uimurin pitää voida vapaasti liikkua pumpun ollessa toiminnassa ja siksi kaivon suositellut mitat ovat 40x40 cm.
- On ehdottoman välttämätöntä estää pumpun joutuminen alttiiksi jäätymiselle. Mikäli lämpötilat laskevat jäädyntämisasteelle, poista pumpppu pumpattavasta nesteestä, tyhjennä se ja sijoita suojaan jäätymiseltä.

Ylikuormitussuoja

Pumpppu on varustettu moottorin lämpösuojalaitteella. Mikäli moottori ylikuumentuu, moottorin lämpösuojalaite pysäyttää pumpun automaattisesti. Jäähtymisaika on noin 15-20 minuuttia, minkä jälkeen pumpppu käynnistyy uudelleen automaattisesti. Moottorin suojalaitteen pysäytettyä pumpun, on ehdottomasti tarpeen etsiä syy tähän ja poistaa se. Tutustu lukuun Vikojen etsintä.

5. TEKNISET OMINAISUUDET

Jännite/taajuus	V 230-240/50 Hz
Teho	1000 W
Maksimikapasiteetti	19 m ³ /h
Maksimi nostokorkeus	11 m

6. VIKOJEN ETSINTÄ

 Ennen kuin aloitat vian etsimisen on tarpeen kytkeä irti pumpun virta (irrota kosketin pistokkeesta).

Mikäli virtajohto tai mikä tahansa pumpun sähköinen osa on vaurioitunut, jotta välttyään riskeiltä pumpun korjaus- tai vaihtotoimenpide tulee suorittaa valmistajan tai sen valtuuttaman teknisen huoltoliikkeen toimesta tai sellaisen henkilön toimesta, jolla on vastaava ammattitaito.

Viat	Tarkistukset (mahdolliset syyt)	Korjaus
Moottori ei käynnisty eikä päästä mitään ääntä.	A. Tarkista, että moottori saa virtaa. B. Uimuri ei käynnistä pumpppua.	B. - Tarkista, että uimuri pääsee vapaasti liikkumaan. - Lisää kaivon syvyyttä.
Pumpppu ei kuljeta nestettä.	A. Imupään ritilä tai putket ovat tukossa. B. Juoksupyörä on kulunut tai lukkiutunut. C. Vaadittu nostokorkeus ylittää pumpun kapasiteetin.	A. Poista tukos. B. Vaihda juoksupyörä tai poista lukitseva tekijä.
Pumpppu ei pysähdy.	A. Uimuri ei pysäytä pumpppua.	A. Tarkista, että uimuri pääsee vapaasti liikkumaan.
Kapasiteetti on riittämätön.	A. Tarkista, että imuharkko ei ole osittain tukossa. B. Tarkista, että juoksupyörä tai imuputki eivät ole osittain tukossa tai karstoittuneet.	A. Poista mahdolliset tukokset. B. Poista mahdolliset tukokset.
Pumpppu pysähtyy vähän aikaa toimittuaan.	A. Termoampeerimetrisen suojalaite pysäyttää pumpun.	A. - Tarkista, että pumpattava neste ei ole liian sakeaa, sillä tämä saattaa aiheuttaa moottorin ylikuumentumisen. - Tarkista, ettei veden lämpötila ole liian korkea. - Tarkista, ettei juoksupyörää lukitse mikään kiinteä esine.

7. TAKUU

Mikä tahansa viallisen materiaalin käyttö tai laitteen valmistusvika poistetaan tuotteen ostomaassa voimassa olevan lain edellyttämän takuun aikana harkintamme mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla.

Takuumme kattaa kaikki oleelliset valmistuksesta tai viallisen materiaalin käytöstä aiheutuvat viat silloin kun tuotetta on käytetty asianmukaisesti ja ohjeiden mukaan.

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- laitteen korjausyritykset,
- laitteen tekniset muunnokset,
- ei-alkuperäisten varaosien käyttö,
- sormeilu,
- laitteen asiaton käyttö, esim. teollinen käyttö.

Takuun piiriin eivät kuulu:

- nopeasti kuluvat osat.

Takuun piiriin kuuluvia toimenpiteitä tarvittaessa, käänny valtuutetun teknisen huoltoliikkeen puoleen tuotteen ostotodistuksen kanssa.

Valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta tässä kirjasessa mahdollisesti esiintyvien epätarkkuuksien suhteen mikäli ne johtuvat paino- tai kopiointivirheistä. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden suorittaa tuotteisiin tarpeellisia tai hyödyllisiä pitämiään muutoksia, jotka eivät huononna tuotteiden oleellisia ominaisuuksia.


1. MEDIDAS DE SEGURANÇA

 **Antes de ligar a bomba, leia com muita atenção este folheto de instruções.**

Por razões de segurança, as pessoas que não leram as instruções não devem utilizar a bomba. Os menores de 16 anos não devem usar a bomba e devem ser mantidos longe da bomba em funcionamento. O cabo eléctrico e o interruptor de bóia nunca devem ser utilizados para transportar ou para deslocar a bomba. Utilize sempre a pega da bomba.


 **Quando a bomba estiver ligada à rede eléctrica, o utente deve evitar todo contacto com a água.**


 **Nunca desligue a ficha da tomada puxando o cabo eléctrico.**


 **Antes de qualquer intervenção na bomba, desligue sempre a ficha da tomada de corrente.**

2. UTILIZAÇÃO

Bombas submergíveis potentes para a drenagem e esvaziamento e para a pequena irrigação. Podem ser utilizadas com águas sujas mesmo quando houver corpos em suspensão cujo volume máximo seja 38 mm. A temperatura do líquido a bombear não deve superar 35 °C.

 **A bomba não pode ser utilizada para bombear água salgada, líquidos inflamáveis, corrosivos ou explosivos (ex.: petróleo, gasolina, diluentes), gorduras, óleos ou produtos alimentares.**

 **Se o cabo eléctrico estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir todo risco.**

 **Antes de ligar a bomba, controle se:**

- a voltagem e a frequência indicadas na plaqueta de características técnicas da bomba correspondem aos dados do sistema eléctrico de alimentação;
- o cabo eléctrico da bomba ou a bomba não estão danificados;
- a ligação eléctrica foi feita em lugar seco, protegido de eventuais alagamentos;
- o sistema eléctrico é dotado de interruptor com aparelho de protecção de $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e se o sistema de terra é eficiente;
- o comprimento do cabo não supera 10 metros. Eventuais extensões devem estar em conformidade com o quanto previsto pela normativa DIN VDE 0620.

Nota: dadas as diversas disposições vigentes nos países relativamente à segurança dos sistemas eléctricos, assegure-se de que o sistema, no que diz respeito à utilização, esteja em conformidade com as normativas em vigor.

3. LIGAR A BOMBA

Ligue a ficha do cabo eléctrico à respectiva tomada de corrente.

Funcionamento automático

O interruptor de bóia liga e desliga automaticamente a bomba. O nível da água que permite ligar e desligar a bomba pode ser variado modificando o comprimento do cabo da bóia entre o suporte e a bóia.

N.B.: O comprimento do cabo da bóia nunca deve ser inferior a 10 cm.

Funcionamento manual

- a) Em caso de bomba com bóia, para ligar a bomba é necessário levantar o interruptor de bóia.
- b) Em caso de bomba sem bóia, ligue a ficha.

4. CONSELHOS SOBRE O USO

Para que a bomba funcione correctamente, devem ser respeitadas as seguintes regras de funcionamento:

- **a bomba não deve funcionar a seco;**
- não deixe a bomba funcionar quando o tubo de saída estiver obstruído;
- a bomba deve ser posicionada de modo que os furos da base aspirante não sejam obstruídos, completa ou parcialmente pela sujidade;
- a bomba deve ser accionada somente quando estiver submersa na água. Se a água terminar, a bomba deve ser logo desligada retirando a ficha da tomada de corrente;

- recomenda-se prestar a máxima atenção ao ligar a bomba no modo de funcionamento manual;
- a bomba deve ser colocada numa posição estável dentro de um poço de colecta ou, todavia, no ponto mais baixo do local de instalação;
- a bóia deve poder movimentar-se livremente quando a bomba estiver funcionando e, portanto, as dimensões aconselhadas do poço são 40x40 cm;
- é absolutamente necessário evitar que a bomba seja exposta à congelação. Em caso de temperatura inferior a 0°C, retire a bomba do líquido a bombear, esvazie-a e recolque-a num lugar protegido do gelo.


Protecção contra a sobrecarga

A bomba é dotada de um aparelho de protecção térmica. Em caso de possível sobreaquecimento do motor, o aparelho de protecção desliga a bomba automaticamente. O tempo de arrefecimento é de cerca de 15-20 min e em seguida a bomba liga-se automaticamente. Após a intervenção da protecção, é absolutamente necessário localizar a causa e eliminá-la. Consulte o parágrafo *Localização dos Defeitos*.

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Voltagem/frequência	V 230-240/50 Hz
Potência	1000 W
Caudal máximo	19 m ³ /h
Altura manométrica máxima	11 m

6. LOCALIZAÇÃO DOS DEFEITOS

 **Antes de iniciar a localização dos defeitos, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (desligar a ficha da tomada).**

Se o cabo eléctrico ou a bomba, em qualquer parte eléctrica, estiver danificado, a intervenção de reparação ou substituição deve ser feita pelo Fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente, de modo a prevenir todos os riscos.

Defeitos	Controles (possíveis causas)	Soluções
O motor não arranca e não gera ruidos.	A. Verifique se o motor está alimentado. B. A bomba não é ligada pela bóia.	B. - Verifique se a bóia se move livremente. - Aumente a profundidade do poço.
A bomba não funciona.	A. A grelha de aspiração ou os tubos estão obstruídos. B. O impulsor está desgastado ou bloqueado. C. A altura manométrica necessária é superior às características da bomba.	A. Retire as obstruções. B. Substitua o impulsor ou retire o bloqueio.
A bomba não pára.	A. A bomba não é desactivada pela bóia.	A. Verifique se a bóia se move livremente.
O caudal é insuficiente.	A. Verifique se a grelha de aspiração não está parcialmente obstruída. B. Verifique se o impulsor ou o tubo de saída não estejam parcialmente obstruídos ou com incrustações.	A. Retire eventuais obstruções. B. Retire eventuais obstruções.
A bomba pára após ter funcionado por pouco tempo.	A. O dispositivo de protecção térmico-amperométrica pára a bomba.	A. - Verifique se o líquido a bombear não é muito denso, pois causaria o sobreaquecimento do motor. - Verifique se a temperatura da água não é demasiado elevada. - Verifique se nenhum corpo sólido bloqueia o impulsor.

7. GARANTIA

Toda utilização de material defeituoso ou defeito de fabrico do aparelho será solucionado durante o período de garantia previsto pela lei em vigor no país em que foi adquirido o produto mediante, à nossa discrição, reparação ou substituição.

A nossa garantia cobre todos os defeitos substanciais devidos a falhas de fabrico ou do material utilizado, se o produto foi utilizado de modo correcto e em conformidade com as instruções.

A garantia é invalidada nos seguintes casos:

- tentativas de reparação do aparelho;
- modificações técnicas do aparelho;
- utilização de peças sobresselentes não originais;
- alterações ou modificações;
- utilização imprópria, por exemplo, o uso industrial.

Estão excluídas da garantia:

- peças sujeitas a desgaste rápido.

Em caso de pedido de garantia, recorra a um centro de assistência técnica autorizado com a prova de compra do produto.

O Fabricante declina toda responsabilidade por possíveis imprecisões constantes do presente opúsculo, se devidos a erros de impressão ou de transcrição. Reserva-se o direito de fazer modificações nos produtos que forem consideradas necessárias ou úteis, sem prejudicar as características essenciais.

Manufactured by Leader Pumps Group

Via Bonnano Pisano, 1
56031 Bientina (PI) Italy
Tel +39.0587.264111
Fax +39.0587.264239